



# Socrates / Lingua 1

## *LEARNING BY MOVING*

*(Out-of-Classroom Language  
Learning While Using PT)*





# Project characteristics

- *Duration – 3 year*
- *8 partners from 7 European countries*
- *6 target groups*
- *10 European languages, 6 of them LWU*





# Partners



- *Soros International House, LT*
- *Hamburger Volkshochschule, DE*
- *International House Milan, IT*
- *International House Wroclaw, PL*
- *AcrossLimits, MT*
- *Rastrum, LT*
- *West of England language Service, GB*
- *EuroED, RO*



# Main goal

*Through language teaching campaign on PT reach general public in different parts of Europe, helping people to realize the importance of languages*



# Target groups

- *Students (LT, PL, MT)*
- *Pensioners (all partners)*
- *Tourists ( all partners)*
- *Imigrants ( IT, DE)*
- *Unemployed (RO, DE)*
- *Workers ( MT)*





# Languages

*Three in each partner country:*

- *English as a Lingua Franca*
- *State language*
- *Language of the minority or neighbouring country (LT- Polish, PL- German, RO, MA- Italian, DE- Turkish, IT- Spanish)*





# Campaign on PT

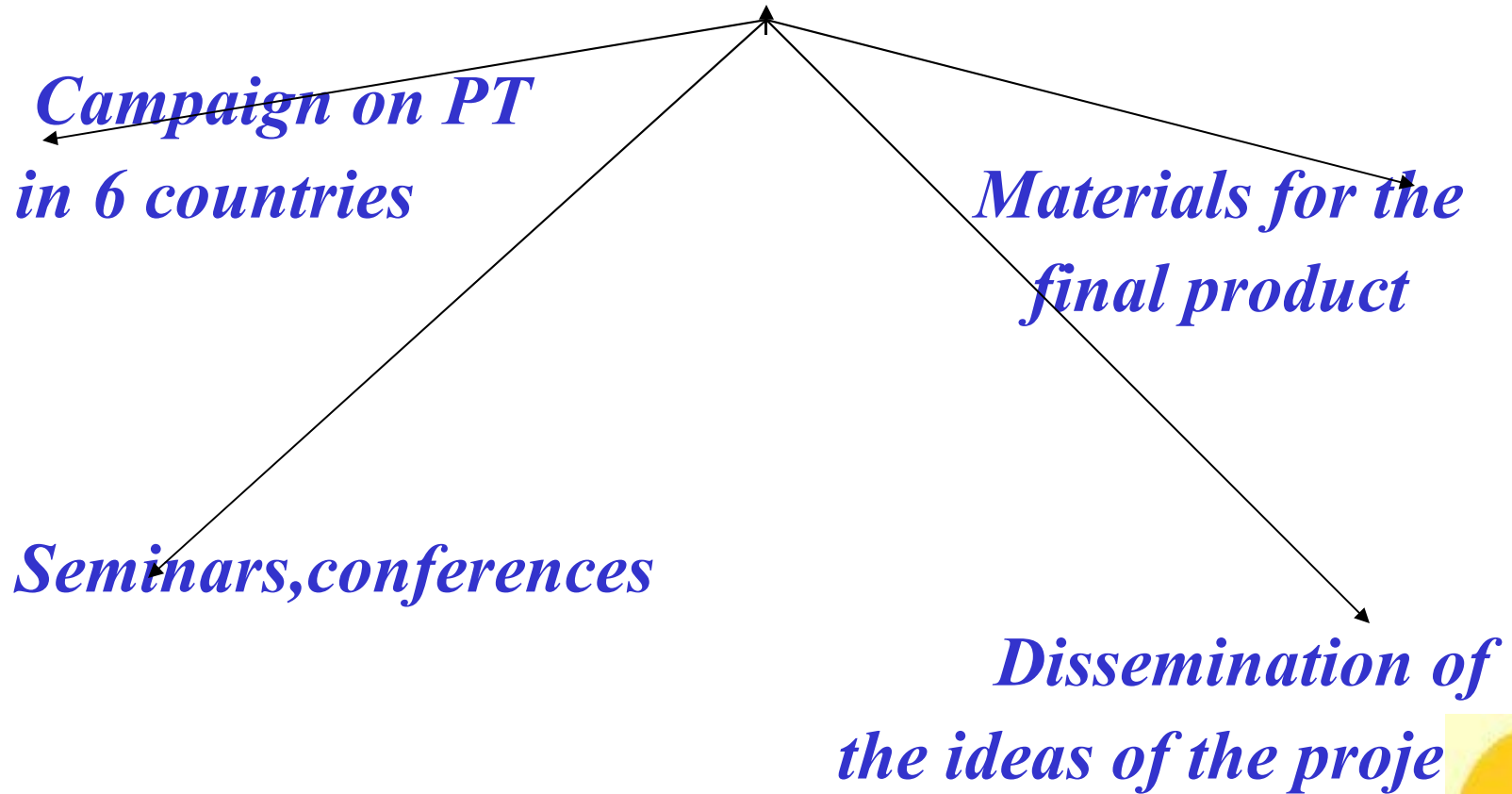


- *LT – buses, trolley-buses*
- *PL – trams, buses*
- *DE – city trains , underground*
- *MA – buses*
- *IT – city trains, buses*
- *RO – buses*





# Main activities



# How do we run the campaign?

*Intriguing info posters in bus stop shelters*

*Teaching materials on PT:*

- *selected social phrases ( 4 topics per campaign)*
- *audio-recordings ( 4 topics per campaign)*
- *written tasks in give-back forms ( 2 forms per topic)*

# Other activities

- *Awarding prizes and free of charge language courses to the most active participants*
- *Organizing the final campaign event “Language Fair” in each country*
- *Publising some aspects of culture and the language of neighbouring countries, ethnic minorities and immigrants*

# Other activities

- *Organizing the final international Lingua conference with representatives from PT companies*
- *Producing CD and a phrasebook with chosen social phrases*
- *Organizing project dissemination activities*



...and a few days later posters appeared in PT shelters



# PT shelter poster



International House

# What people saw later...



60 posters:  
- 10 buses  
- 20 trams



Hamburgs schnellster Sprachkurs:  
Türkisch-Deutsch, Folge 1

**Hoş geldiniz!**  
**Willkommen!**  
Welcome!



[www.hochbahn.de](http://www.hochbahn.de)

Wir verbinden auch Kulturen.



**HOCHBAHN**



**Wildacker**  
Nur zum Aussteigen





**Wir verbinden auch Kulturen**

**HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE**  
www.vhs-hamburg.de

**Sokrates**

**Learning Moving 3**

**Hamburgs schnellster Sprachkurs:  
Türkisch-Deutsch, Folge 1**

**Hoş geldiniz!  
Willkommen!  
Welcome!**


**Wir verbinden auch Kulturen.**

mit  
**GEWINNSPIEL**

Hamburgs schnellster Sprachkurs  
**TÜRKISCH - DEUTSCH**



  
**HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE**

 **HOCHBAHN**

 **Socrates**  
 Education and Culture

Absender:

.....  
.....  
.....  
Bitte schicken Sie diesen Lösungsbogen ausgefüllt an uns zurück.  
Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir attraktive Preise  
z. B. „Ein Tag Türkei in Hamburg für zwei Personen“. Das Mitnehmen lohnt sich also.

**Einsendeschluss: 11.11.2006**

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.  
Weitere Informationen unter: [WWW.VHS-HAMBURG.de](http://WWW.VHS-HAMBURG.de)

An die  
Hamburger Volkshochschule  
Projekt MOVE  
Schulzenstr. 75  
20057 Hamburg

JCDecaux

  
Socrates  
Lingua

Education and Culture

  
Learning by Moving

Važiudamas **2** ir **19** maršruto

pasinaudok galimybe mokytis  
užsienio kalbų!




Mokykis kalbų kelyje!

Language on the Move

Podróżuj z językiem!



 Soros International House  
Klimentijevskij pr. 23A, LT-08103 Vilnius  
Tel. +370 5 272 4879, tel./faks. +370 5 272 4879  
E-pastas: info@sih.lt



Darva Mammauskiene, Soros International House

## Mokykis kalbų kelyje!

## Language on the Move

## Podróżuj z językiem!

1.

- Iš kur jūs esate?
- Aš esu iš Vilniaus.

- Where are you from?
- I am from England.

- Skąd jesteś?
- Jestem z Polski.

2.

- Kaip tau einasi?
- Ačiū, gerai.
- O tau?

- How are you doing?
- Thank you, just fine.
- And you?

- Jak się masz?
- Dobrze.
- A ty?

3.

- Atsiprašau,
- nesuprantu.

- I'm sorry, I don't
- understand.

- Przepraszam,
- nie rozumiem.

## Mokykis kalbų kelyje!

## Language on the Move

## Podróżuj z językiem!

4.

- Ar galite man tai išversti?
- Taip, žinoma.

- Would you please translate this for me?
- Yes, sure.

- Czy możesz to przetłumaczyć?
- Tak, oczywiście.

5.

- Leiskite prisistatyti.
- Malonu su jumis susipažinti.

- Let me introduce myself.
- Glad to meet you.

- Chciałbym się przedstawić.
- Miło mi cię poznać.

6.

- Ar galiu pakviesti jus puodelio kavos?
- Gaila, bet šiuo metu neturiu laiko.

- Would you like to go for a coffee?
- I'm sorry, I haven't got time at the moment.

- Chciałbym zaprosić cię na kawę?
- Przykro mi, nie mam czasu.

Lankstinukus su atliktomis užduotimis galite palikti troleibuse įrengtose dėžutėse arba atsiųsti šiuo adresu:

You can leave the completed worksheets in the bags fixed on the trolleybuses or send to the following address:

Prosimy o wrzucenie wypełnionego kuponu do specjalnie wyznaczonej kieszeni lub o wysłanie kuponu pod poniższy adres:

**ih** **Soros International House**  
Konstitucijos pr. 23A, LT-08105 Vilnius  
Tel./faks. +370 5 272 4839  
El. paštas info@sih.lt

Užduotis galite rasti ir SIH internetiniame puslapyje.  
You can find worksheets on SIH web page too.  
Zadania mogą państwo również znaleźć na stronie internetowej SIH.

[www.sih.lt](http://www.sih.lt)



Project funded by the European Commission's Socrates/Lingua 1 Programme

Jūsų vardas

Kontaktinis telefonas

El. paštas

Nr. 3



### DARBO DIENOS

Working days  
Dni robocze

1 **PIRMADIENIS**  
Monday  
Poniedziałek

2 **ANTRADIENIS**  
Tuesday  
Wtorek

3 **TREČIADIENIS**  
Wednesday  
Sroda

4 **KETVIRTADIENIS**  
Thursday  
Czwartek

5 **PENKTADIENIS**  
Friday  
Piątek

**IŠEIGINĖS DIENOS**  
Days off  
Dni wolne od pracy



6 **ŠEŠTADIENIS**  
Saturday  
Sobota

7 **SEKMADIENIS**  
Sunday  
Niedziela

ŠALYS, DALYVAUJAUANČIOS PROJEKTE  
Countries involved in the project



Soros International House



Socrates  
Lingua



Project funded by the European Commission's  
Socrates/Lingua 1 Programme

Mokykis kalbų kelyje!

Language on the Move

Podróżuj z językiem!



[www.learningbymoving.eu](http://www.learningbymoving.eu)

Partner Institutions: Soros International House, Lithuania  
Hamburger Volkshochschule, Germany  
International House srl, Italy  
AcrossLimits Ltd, Malta  
International House Wrocław, Poland  
EuroEd Foundation, Romania  
International House WELS Group, England  
Rastrum design studio, Lithuania

Nr. 3

Daiva Malinauskiene, Soros International House

- I. Išverskite į lietuvių kalbą.  
Translate / przetłumacz.

1. **time table, schedule**  
rozklad jazdy

.....

2. **route**  
trasa

.....

3. **from where**  
skąd, od

.....

4. **where to**  
dokąd, do

.....

5. **departure**  
wyjazd, odjazd

.....

6. **arrival**  
przyjazd

.....

7. **hour**  
godzina

.....



- II. Ieškokite šių žodžių, brėždami tiesias linijas visomis kryptimis.



TRAFFIC  
FLIGHT  
AIRPORT  
TAXI

BUS  
TICKET  
CAR  
TOURIST  
BOAT

HOTEL  
FERRY  
PASSENGER  
BAGGAGE

- III. Sujungite klausimus su atsakymais.

1. How long will it take me to go to the airport?

Taksówką

2. Czy jedziecie na koncert?

Yes, sure

3. Can you stamp my ticket please

Płaci się bezpośrednio kierowcy

4. Jak płaci się za przejazd autobusem?

1 hour and a half

## NAUDINGOS FRAZĖS



get off the bus



get on the bus



bus shelter



window seat



bus stop



bus schedule



Kviečiame aktyviai dalyvauti kalbų mokymosi kampanijoje. Jūs rasite užduotis šiam troleibuse nuo rugsėjo 18, 2006 iki rugsėjo 18, 2007. Jos bus keičiamos kas 6 savaites.

Teisingai atlikę visas užduotis, turite galimybę laimėti nemokamą užsienio kalbos kursą SIH kalbų mokymo centre.

If you complete all the tasks correctly, you will have a chance to win a free language course at SIH language centre.

Jeżeli odpowiedzą państwo prawidłowo na wszystkie pytania, macie państwo szansę na wygranie bezpłatnego kursu językowego w szkole języków obcych SIH.

# Posters at bus stops and bicycle stands - San



**Daiva Malinauskiene, Soros International House**



# Posters and flyers in San Donato



Daiva Malinauskiene, Soros International House



Education and Culture

Socrates



Daiva Malinauskiene, Soros International House



# What makes the project visible

- *Uniqueness and originality of the project*
- *Apropriate presentation to mass media*
- *Contacts with ethnic minorities, local authorities, local PT companies*
- *Good quality materials for the campaign*
- *Good project team and flexibility*



# ***GOOD TEAM: SUCCESSFUL PROJECT REALIZATION***

***Thank you for your  
attention!***